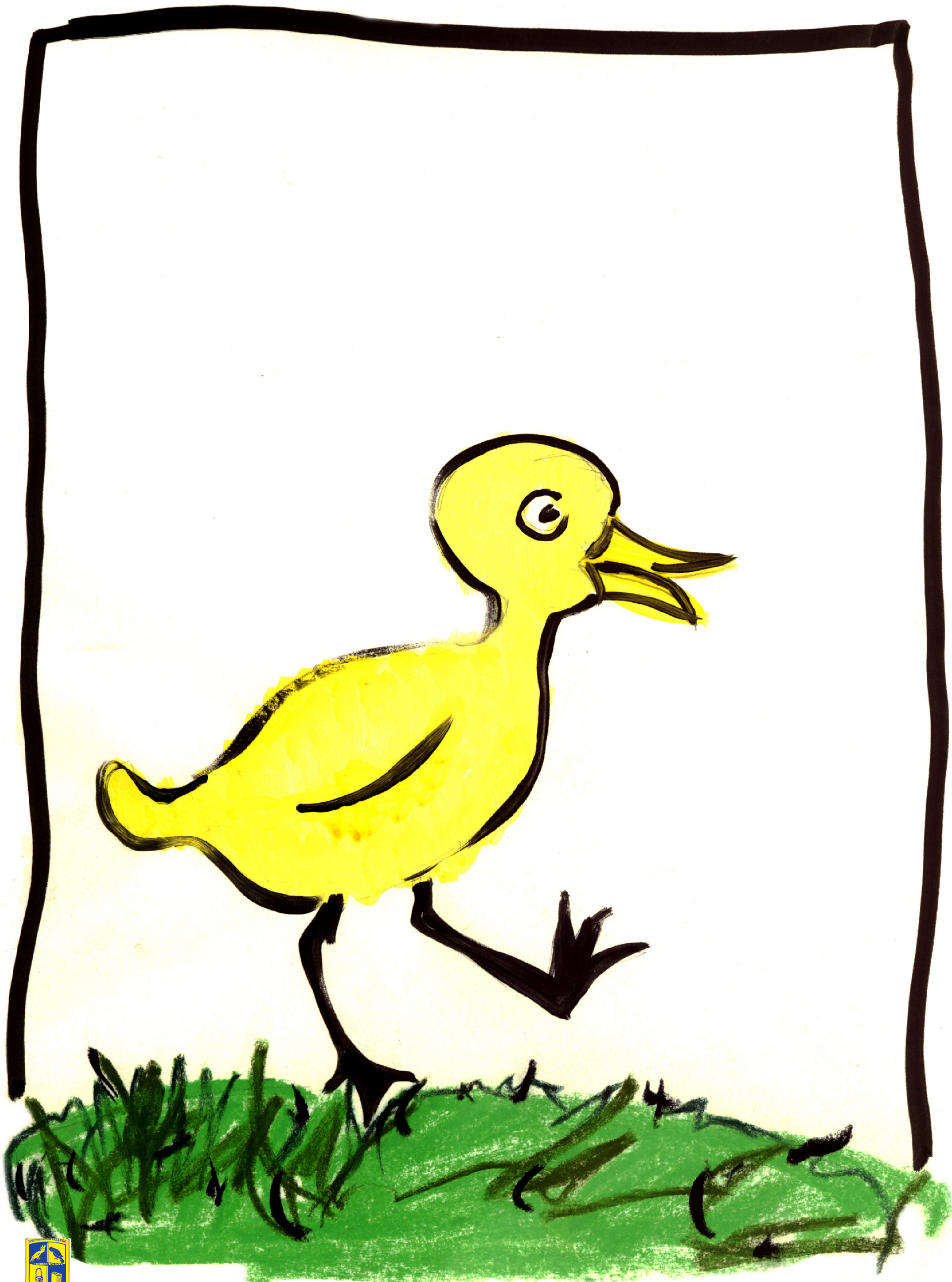


# Dakitakiwalaŋawuy Dhäwu

Big Book/Small book Djambarrpuyŋu



Shepherdson College



# Shepherdson College

---

Big book/Small book

Dakitakiwalaṅawuy Dhäwu (The clucking duck)

Language: Djambarrpuyṅu

Originally produced by Science Research Associates Inc. and the Literature Production Centre, Elcho Island  
Acknowledgment is given to Aboriginal Arts Board for their contribution to the original production.

Translated by Helen Rrikawuku

Illustrations by Edel Musco.

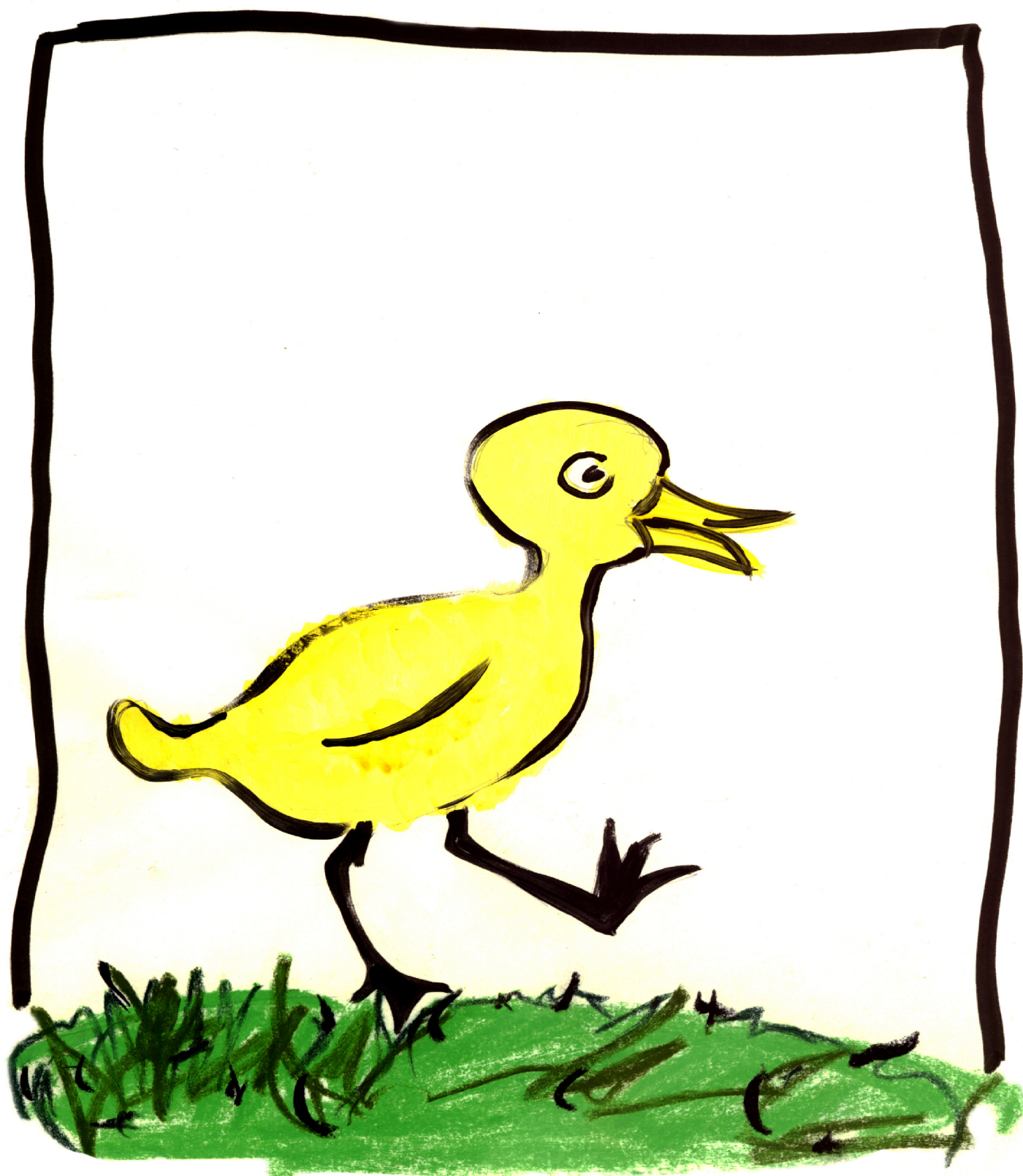
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the written permission of the publisher.

© Shepherdson College CEC 1999

Printed at Galiwin'ku by the Literature Production Centre, 2024.  
c/o Shepherdson College, PMB 74, Winnellie, NT 0822

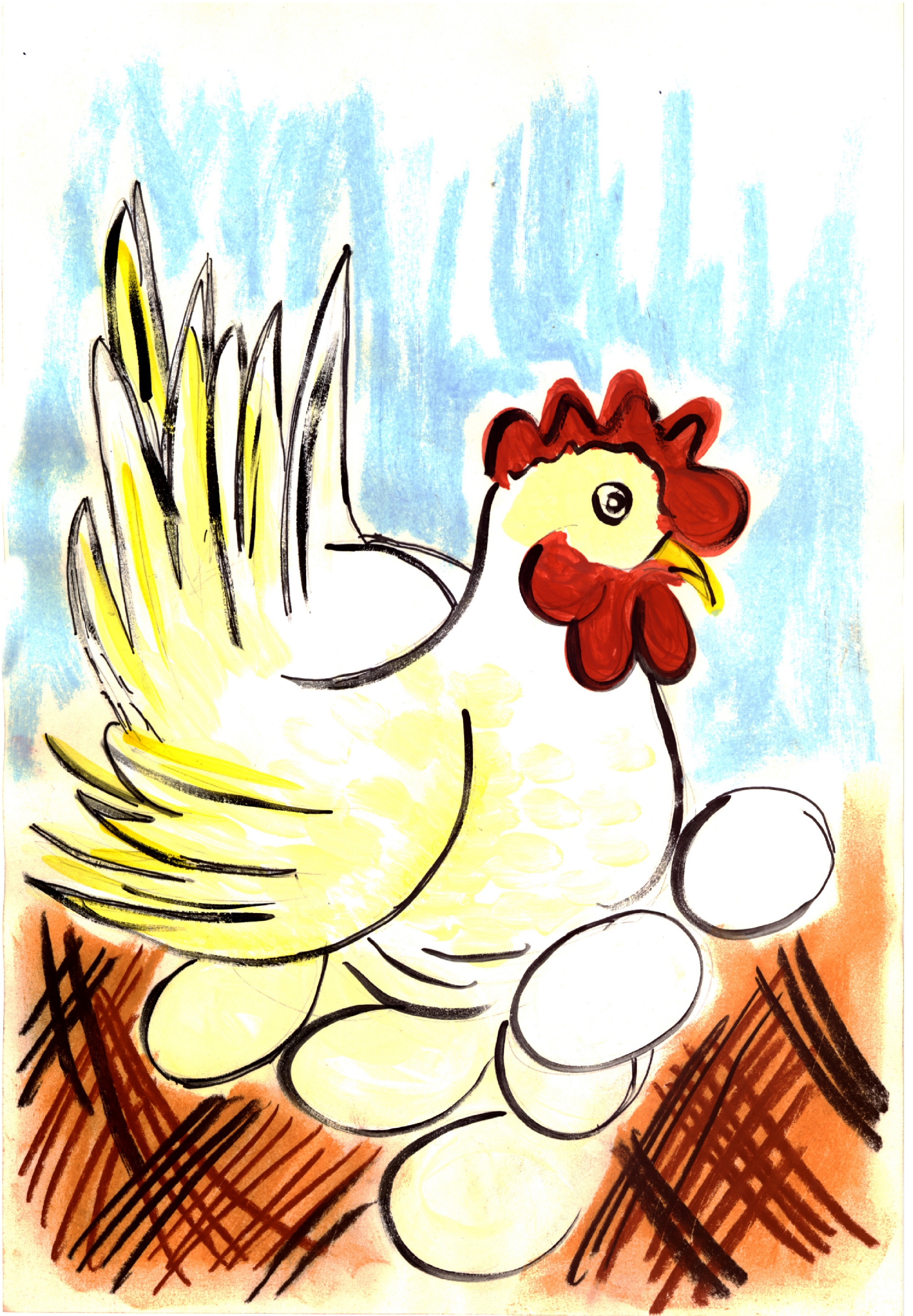


# Dakitakiwalaŋawuy Dhāwu



Djambarrpuynu

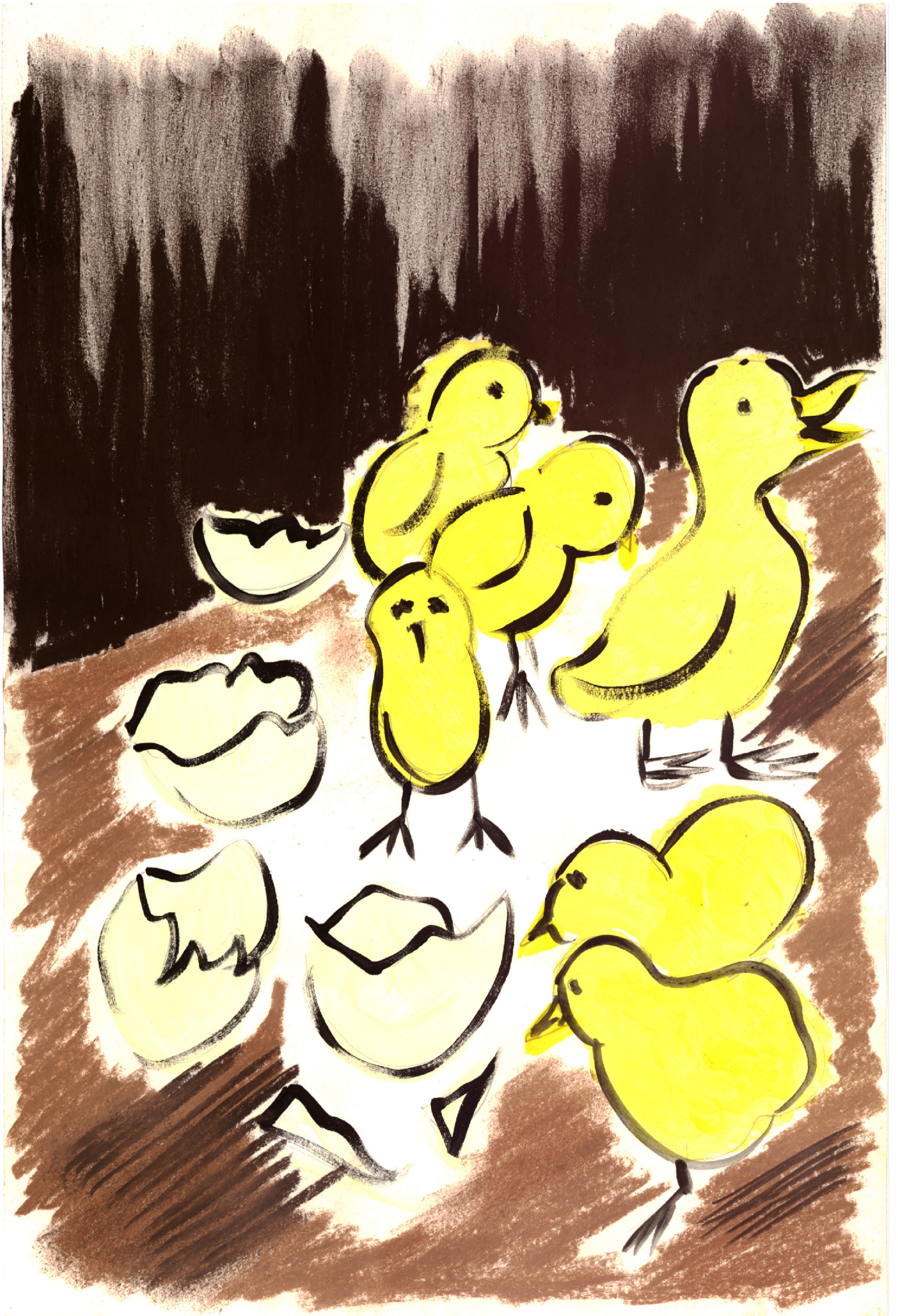






Wanḡanymirriy waluy  
ḡänḡi'mirriḡu djukitjuki gan  
nhinan mapu'ḡur malaḡur, yurr  
ḡayi gan ḡunhi galkurnnydja  
ḡuriki mapuwny'tja walal dhu  
ḡämbu-baw'yuna beḡurnnydja  
mapu'ḡurnnydja.

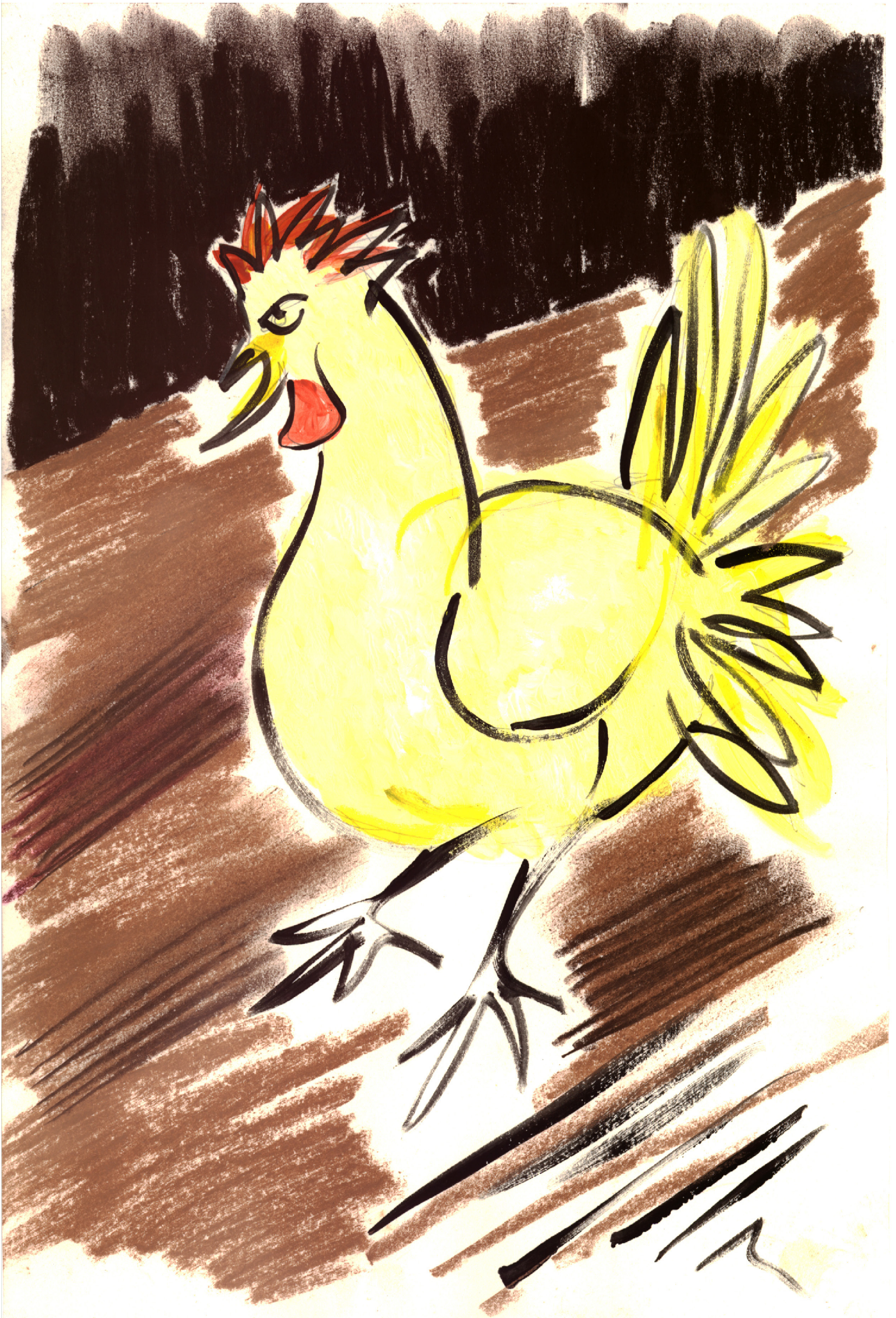






Gon-wangany ga wangany  
bäythin yawuy djukitjukiny bejur  
dhawatthurr mapu'ņurnydja.  
Yurr wanganydja ņunhi warrakan'  
dhuwurrmulkurr, dakitaki ņayi  
ņunhi.

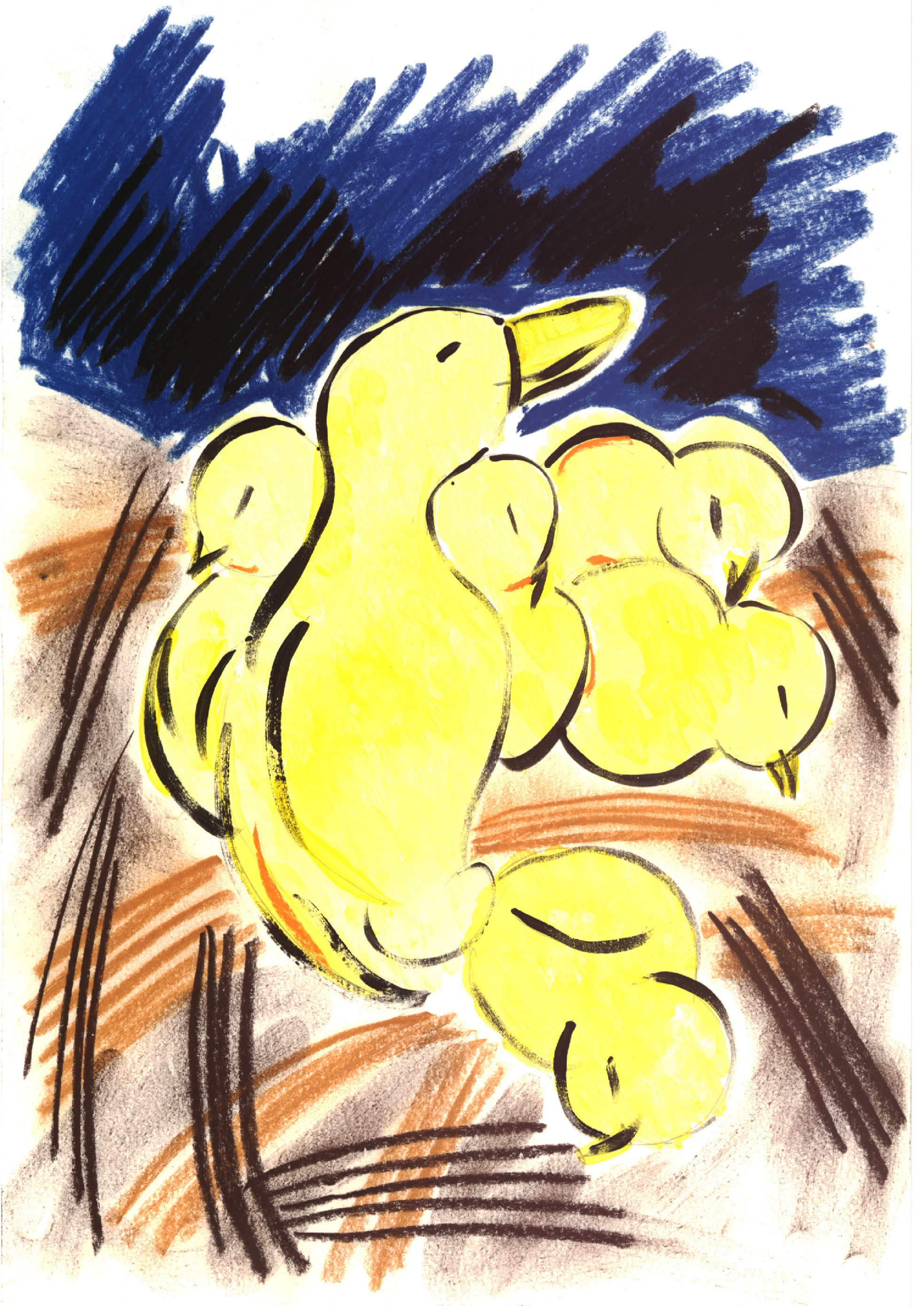






Ga ṅunhi ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅuynyḍja  
nhāṅal ṅanya dakitakinḥany, bala  
ṅayi maḍakarritjthinan nḥanṅu.  
Bala ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅuny djukitjuki  
waṅan nḥanṅu bitjarra,  
"Gatjuy waṅḍin!"  
Bala ṅayi bitjarra waṅan,  
"Giḷak!"

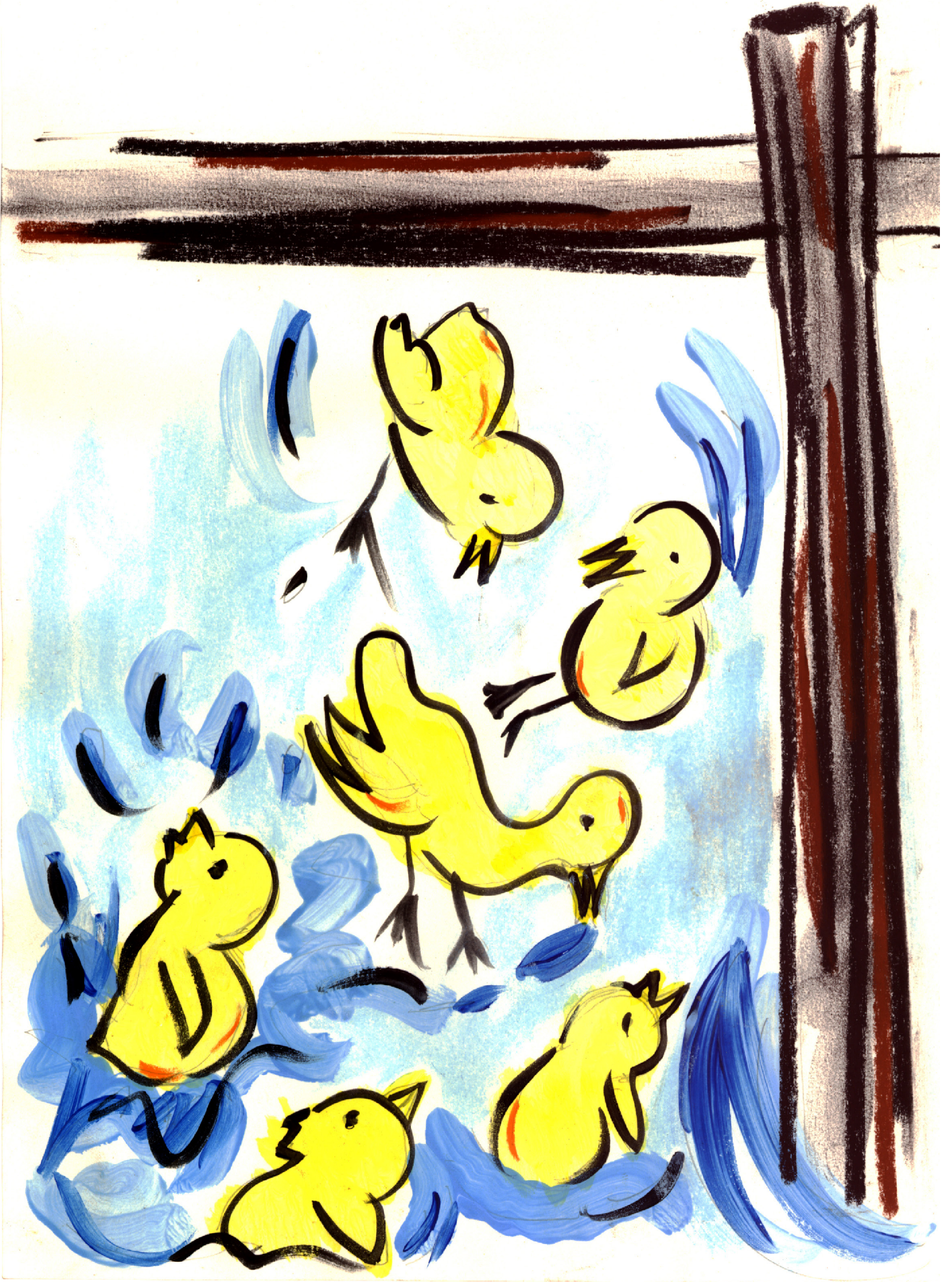






Bala n̄ayi n̄orranan mala-  
manapanminan djukitjukiwala  
walalaŋgal.







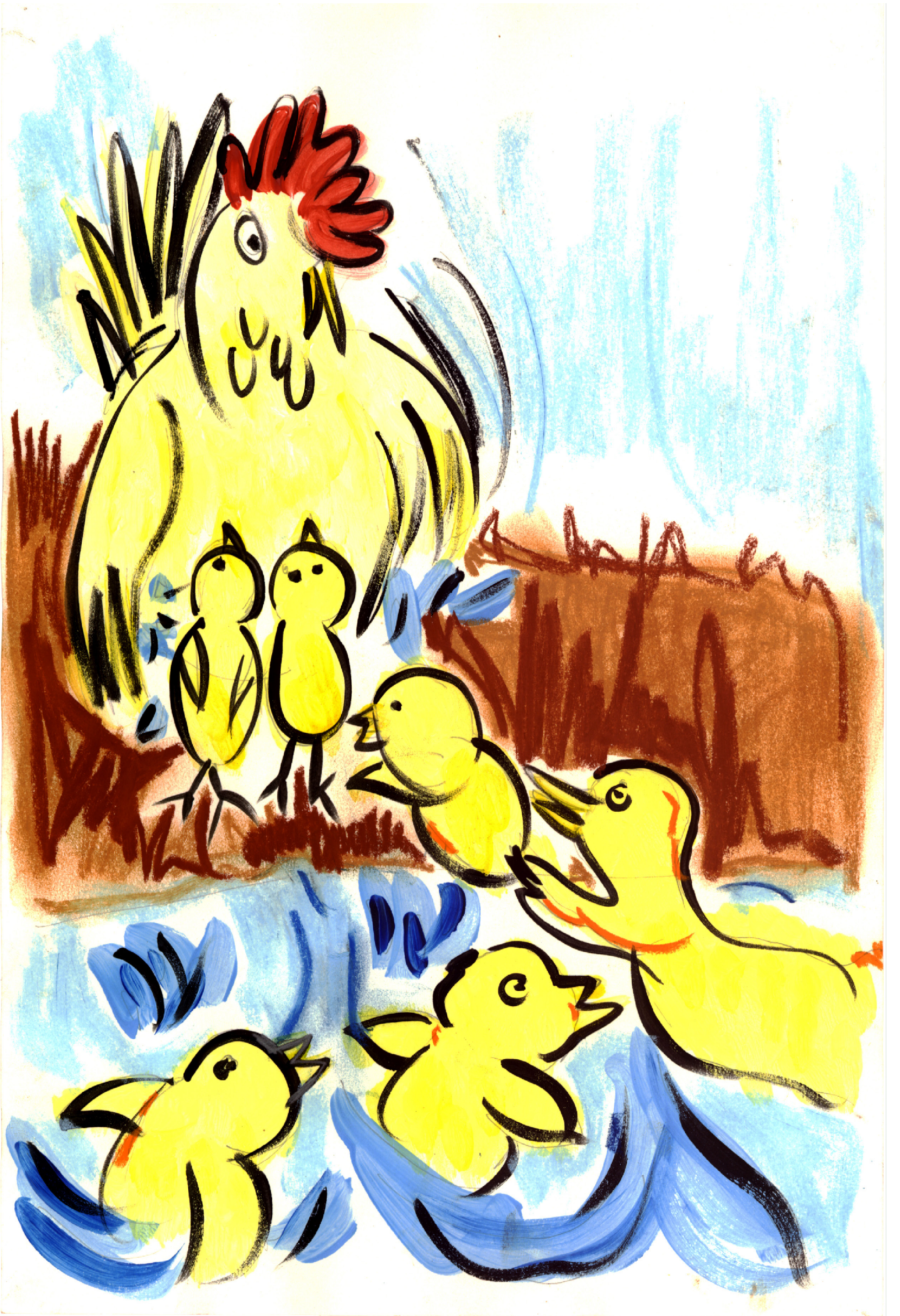
Wiripunṅuynyḍja waluy ṅayi ṅanya  
djukitjukiy ṅāṅḍi'mirriṅuy nhāṅal,  
ga bulu ṅanya ṅayi ṅaṅ'ṅaṅthurr.  
"Gatjuy waṅḍin!" bitjarr.

Yurr ṅayi bitjarryi bili waṅan  
nhanṅu,

"Giḷak!" bitjarr.

Bala ṅayi malthurra djukitjukinha  
walalaṅ.







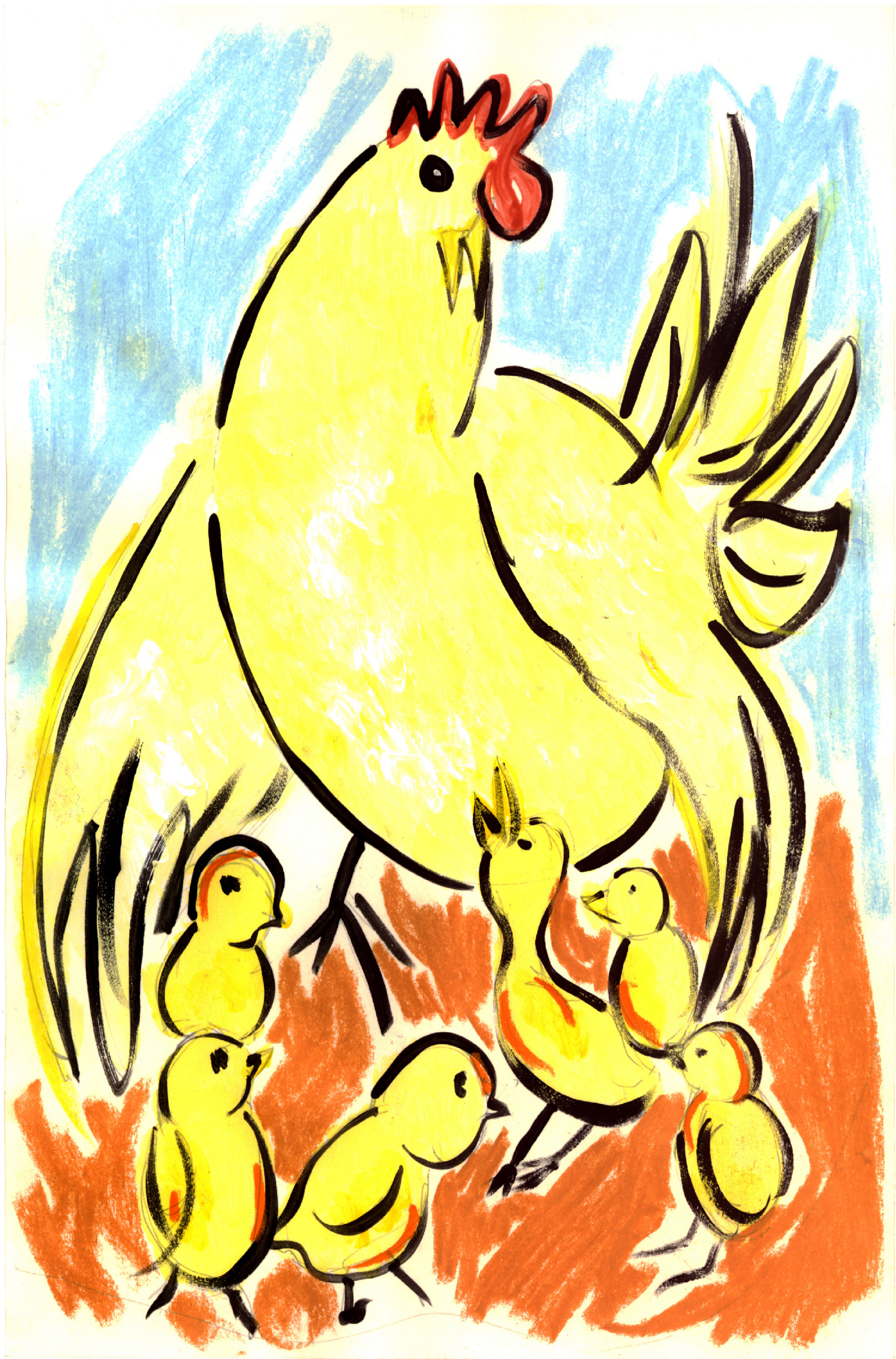
Wanganymirriy waluy walal  
djamarrkuli' marrtjin bala wakallil.  
Bala walal lupthurra gapulila,  
yurr yaka walal nunhi marngi  
lupthunarawnydja.

"Way, nhaltjarr nhuma dhuwal?"  
bitjarr nändi'mirriṅuny djukitjuki.

Yurr nunhiyiny nyumukuniny'tja  
dakitaki mirithirr marngi lup-  
lupthunaraw.

Ga bitjarr bili ṅayi waṅan,  
"Gilaḱ!" bitjarr







Bala ṅayi ṅurinyi dakitakiynydja  
gunḡa'yurra walalany  
djukitjukinhany djamarrkuliny'  
walalany dhawatmaranala  
gapuṅurnydja.







"Buku-djulŋi, yakan nhe dhu ganarrthamany napurruny dhiyala bili nhe dhu ga nhina napurrungala", bitjarra ŋä<sub>̣</sub>ndi'mirriŋuny djukitjuki waŋan.

Bala ŋayiny ŋunhi dakitakiny yothu bitjarra waŋan,  
"Gi<sub>̣</sub>lak! Gi<sub>̣</sub>lak!" bitjarra, bili ŋayi ŋunhi mirithinan goŋmirriyin.









CELEBRATING LITERATURE PRODUCTION &  
BILINGUAL EDUCATION SINCE 1974